

## Meta

## Index des mots et sujets traités dans le volume 19

---

Volume 19, numéro 4, décembre 1974

URI : [id.erudit.org/iderudit/003211ar](https://id.erudit.org/iderudit/003211ar)

DOI : [10.7202/003211ar](https://doi.org/10.7202/003211ar)

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

### Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN 0026-0452 (imprimé)  
1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

### Citer cet article

(1974). Index des mots et sujets traités dans le volume 19.  
*Meta*, 19(4), 230–238. doi:10.7202/003211ar

---

Tous droits réservés © Les Presses de l'Université de Montréal, 1974

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne. [<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>]

---



Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. [www.erudit.org](http://www.erudit.org)

---

## INDEX DES MOTS ET SUJETS TRAITÉS DANS LE VOLUME 19

---

- Abcès de la paroi abdominale, 1, p. 31.  
Abélien, 4, p. 218.  
Abréviations et symboles, 1, p. 49.  
« Abstracteur », 1, p. 8.  
Activité artificielle, 3, p. 169.  
Activité lexicographique des traducteurs, 3, p. 132.  
Adénocarcinome à cellules claires, 1, p. 33, 37.  
Adénocystome hépatique, 1, p. 39.  
« Admission », 3, p. 137.  
Adresser, 3, p. 137.  
Affichage, 2, p. 71.  
Agent d'exécution, 3, p. 136.  
Agrégat, 1, p. 20.  
Agrégativité, 1, p. 21.  
Agression, 1, p. 16.  
Ajustement, 3, p. 137.  
Albedo, 3, p. 154.  
Alittérature, 2, p. 109.  
Alléguer, 3, p. 137.  
Allergologie, 1, p. 49.  
Alphatext, 4, p. 223.  
Aluminisé, 3, p. 158.  
Alvéus, 1, p. 32.  
Ambivalence des traducteurs, 3, p. 132.  
Amende, 2, p. 100.  
Amérindianisation, 3, p. 154.  
Amérindianité, 3, p. 154.  
Amérindianyme, 3, p. 154.  
Amérindie, 3, p. 154.  
Amérindien, 3, p. 154.  
Amérindiologie, 3, p. 154.  
Amérindoïde, 3, p. 154.  
Amérindophone, 3, p. 154.  
Amorçage automatique, 3, p. 159.  
Analyse phrastique, 3, p. 178.  
Analyse syntaxique, 3, p. 179.  
Anatomie, 1, p. 49.  
Anesthésiologie, 1, p. 16, 19.  
Anglais, véhicule de la pensée scientifique, 1, p. 6.  
Anglicismes, 2, p. 103.  
Anglicismes médicaux, 1, p. 17.  
Anglomanie, 1, p. 14.  
Anglomégalie, 1, p. 21.  
Ankylose fibreuse, 1, p. 39.  
Anordir (s'), 3, p. 157.  
Anti-agrégant, 1, p. 21.  
Antidaté, 2, p. 101.  
Aortico-coronarien, 1, p. 23.  
Aplanissement, 1, p. 17.  
Appareil, 1, p. 39.  
Applaudimètre, 2, p. 110.  
Appointer, 3, p. 136.  
« Appointer un héritier », 3, p. 136.  
Apporteur, 3, p. 153.  
Approbation, 3, p. 136.  
Approche pluridisciplinaire, 1, p. 4.  
Areal, 3, p. 154.  
Argumentation, 3, p. 151.  
Armoire de relais, 4, p. 220.  
Art de traduire, 3, p. 167.  
Artère fémorale, 1, p. 31.  
Article et raisons sociales, 2, p. 75.  
Assemblées délibérantes, 1, p. 25.  
Association des universités partiellement ou entièrement de langue française, 1, p. 7.  
Assurances sociales, 1, p. 25.  
Assurances terrestres, 3, p. 152.  
Assurance-vie, 3, p. 150.  
Assuré, 3, p. 152.  
Assureur, 3, p. 152.  
Athéromatose de l'artère fémorale, 1, p. 31.  
A.T.I.O., 2, p. 123.  
AUPELF, 1, p. 7.  
Auto-, 2, p. 82.  
Auto-amorçage, 3, p. 159.  
Automobile, 2, p. 72.  
Auto-phallus, 2, p. 110.  
Autoroute de dégagement, 2, p. 110.  
Autoroute de liaison, 2, p. 110.  
Avantages de la localisation, 4, p. 198.  
Aveux, 3, p. 137.  
Axiflo, 2, p. 93.  
Azote, 1, p. 39.  
Bactériologie, 1, p. 50.  
Baguette d'encroix, 3, p. 148.  
Baguette d'envergure, 3, p. 148.  
Banaliser, 2, p. 110.  
Banc de harengs, 3, p. 135.  
Bande de transport, 2, p. 92.  
Bande magnétique, 2, p. 89.  
Bande perforée, 2, p. 89.  
Bande transporteuse, 2, p. 91.  
Banque de terminologie, 4, p. 223.  
Bas Moyen Nord, 3, p. 156.  
Battage, 2, p. 93, 95.  
Battage nappage, 2, p. 93.  
Battant, 3, p. 148.  
Batterie de boîtes aux lettres, 4, p. 220.  
Battes, 2, p. 94.  
Batteur, 2, p. 93.  
Batteur-éplucheur, 2, p. 94.  
Batteur-étaleur, 2, p. 94.  
Batteur nappeur, 2, p. 93, 94.  
Batteur-ouvreur, 2, p. 94.  
B.C.G., 1, p. 14.  
Bibliographie de la traduction médicale, 1, p. 43.  
Bibliographie (textile), 2, p. 95.  
Bibliomane, 2, p. 104.  
Bibliophile, 2, p. 104.  
Bibliothéconomie, 2, p. 99.  
Biennale de Dakar, 2, p. 124.  
Bilan de santé, 1, p. 25.  
Bilinguisme et terminologie, 4, p. 224.  
Biochimie, 1, p. 51.  
Biologie, 1, p. 4.  
Bipolarisation, 4, p. 202.  
Bobine, 3, p. 148.  
Boisage parallélépipédique, 4, p. 192.  
Boîte à navette, 3, p. 148.

- Boîtier, 3, p. 160 ; 4, p. 220.  
 Bonbonne, 4, p. 217.  
 Bon français, 2, p. 104.  
 Bourgeon du goût, 1, p. 36.  
 Boyau, 4, p. 217.  
 Branche cutanée dorsale de la main, 1, p. 36.  
 Bretelle, 2, p. 110.  
 Bris de clôture, 3, p. 136.  
 Bris de contrat, 3, p. 136.  
 Bris de prison, 3, p. 136.  
 Bris de scellés, 3, p. 136.  
 Brise-balles, 2, p. 93.  
 Budget d'immobilisation, 3, p. 170.  
 Bureau de vente, 3, p. 170.  
 Bureau fédéral des traductions, 4, p. 223.  
 But, 2, p. 84.  
 « By-pass », 2, p. 91.  
 Cabine d'étude, 2, p. 101.  
 Cabinet d'avocat, 3, p. 136.  
 Cadre de bois, 4, p. 192.  
 Cafetan, 3, p. 145.  
 Cahiers d'anesthésiologie, 1, p. 16.  
 Calculateur, 2, p. 87 ; 3, p. 170.  
 Calculateur à programme enregistré, 2, p. 89.  
 Calculateur électronique, 2, p. 87.  
 Calculatrice, 2, p. 87.  
 Canada de base, 3, p. 154.  
 Canadianisation, 3, p. 155.  
 Canadianismes, 3, p. 134 ; 4, p. 217.  
 Canadianismes fautifs, 1, p. 25.  
 Canadianité, 3, p. 155.  
 « Canceller son testament », 3, p. 136.  
 Cancérologie, 1, p. 52.  
 Capacité affinitaire, 1, p. 36.  
 « Capacité » de (en), 3, p. 137.  
 Capsule du cotonnier, 3, p. 147.  
 Carcinome à cellules rénales, 1, p. 33.  
 Cardio-angiologie, 1, p. 23.  
 Cardiologie, 1, p. 52.  
 Carte de lecteur, 2, p. 102.  
 Carte d'usager, 2, p. 102.  
 Carte perforée, 2, p. 89.  
 Carter, 3, p. 160.  
 Cas limite, 1, p. 25.  
 Catégorie, 4, p. 218.  
 Catégorie concrète, 4, p. 218.  
 Catégorie d'assurance, 3, p. 152.  
 Catégorie petite, 4, p. 218.  
 C.E.C.A., 4, p. 199.  
 Cécogramme, 4, p. 220.  
 Centres de terminologie, 3, p. 171.  
 Chaîne, 3, p. 147.  
 Chaleur immigrante, 3, p. 154.  
 Challenge, 1, p. 22.  
 Chambre charpentée, 4, p. 193.  
 Champ de la yance, 3, p. 134.  
 Chapeau de battant, 3, p. 148.  
 Chargeur, 3, p. 161.  
 Chargeuse, 2, p. 91, 93.  
 Chargeuse-mélangeuse, 2, p. 91, 93.  
 Chasse, 3, p. 147.  
 Chercheurs, 1, p. 7.  
 Chez, 2, p. 75.  
 Chirurgie, 1, p. 53.  
 Choix des mots, 2, p. 77.  
 Choronymie, 3, p. 155.  
 Cible, 2, p. 84.  
 C.I.O.M.S., 1, p. 9.  
 Circonvolution godronnée, 1, p. 32.  
 Circuit inversé, 3, p. 133.  
 Clair-dire, 1, p. 15.  
 Clichés microfilmés, 3, p. 160.  
 Cocktail lytique, 1, p. 17.  
 Codage linéaire, 3, p. 159.  
 Code de couleurs, 4, p. 221.  
 Code typographique, 3, p. 178.  
 Codex Cumanicus, 3, p. 142.  
 Coin daté, 4, p. 220.  
 Colloque de Versailles, 1, p. 19.  
 Colloque médical sur la sémantique, 1, p. 17.  
 Colloque sur la terminologie, 4, p. 222.  
 Combinaison, 3, p. 153.  
 Combinat, 4, p. 198.  
 Comité de linguistique de Radio-Canada, 3, p. 135.  
 Comité de planification, 4, p. 208.  
 Comité d'étude des termes médicaux français, 1, p. 9.  
 Comité d'étude des termes techniques français, 3, p. 137.  
 Commerce du Levant, 3, p. 142.  
 Commerce génois, 3, p. 142.  
 Commission, 3, p. 152.  
 Commission des communautés européennes, 4, p. 223.  
 Commission de terminologie, 1, p. 9.  
 Communauté européenne du charbon et de l'acier, 4, p. 199.  
 Communauté politique, 4, p. 202.  
 Commutatif, 4, p. 218.  
 Compagnies d'assurance, 2, p. 117.  
 Comparaison de lexiques bilingues, 4, p. 192.  
 Complet, 1, p. 22.  
 Complétage, 2, p. 105.  
 Complètement, 2, p. 105.  
 Complexe, 4, p. 198.  
 Comportement (thérapie du), 1, p. 25.  
 Compte d'auteur (à), 2, p. 104.  
 Compter sur, 3, p. 136.  
 Confédération, 4, p. 202.  
 Conférences internationales, 3, p. 167.  
 Congrès de la F.I.T., 4, p. 225.  
 Congrès de Nice, 3, p. 180.  
 Congrès des anesthésistes-réanimateurs (Versailles), 1, p. 11.  
 Congrès de terminologie de Genève, 3, p. 175.  
 Conseil des organisations internationales des sciences médicales, 1, p. 9.  
 Conseil international de la langue française, 1, p. 10 ; 4, p. 222.  
 Conservateur, 3, p. 135.  
 Consortium, 4, p. 198.  
 « Conspiration », 3, p. 137.  
 Constante, 1, p. 22.  
 Consultation, 1, p. 26.  
 Contestant, 2, p. 109.  
 Contestataire, 2, p. 109.  
 Contestateur, 2, p. 109.  
 Contrat d'assurance, 3, p. 152.  
 Contrer, 2, p. 110.  
 Contrôle de la qualité du plan, 4, p. 210.  
 Convoyeur à bande, 4, p. 190.  
 Coque, 1, p. 22.  
 Corps de Herring, 1, p. 33.  
 Corpus, 2, p. 72.  
 Corpuscule de Hassall, 1, p. 40.  
 Corpuscule du goût, 1, p. 36.  
 Coton, 2, p. 90.

- Coudure, 1, p. 22.  
 Couleurs conventionnelles, 4, p. 221.  
 Coupage, 4, p. 220.  
 Courbe en cloche, 4, p. 207.  
 Courbe en J, 4, p. 207.  
 Couronne de fleuret, 4, p. 192.  
 Court terme, 2, p. 86.  
 Coût de financement, 3, p. 176.  
 Création de néologisme, 1, p. 5.  
 Création lexicale, 3, p. 154.  
 Crèche, 1, p. 25.  
 « Crédit-man », 3, p. 169.  
 Créneau, 2, p. 110 ; 3, p. 169.  
 Crosse aortique, 1, p. 22.  
 CTIC, 4, p. 225.  
 Cube de soutènement, 4, p. 193.  
 Cueillette, 3, p. 147.  
 Cuirs, 3, p. 148.  
 Cycle du gel, 3, p. 155.  
 Cystanénome, 1, p. 39.  
 Cystadénome hépatique, 1, p. 39.  
 Cytologie, 1, p. 53.  
 Date au plus tard, 3, p. 169.  
 Date au plus tôt, 3, p. 169.  
 Date crronée, 2, p. 101.  
 Début de la lexicographie moderne, 3, p. 141.  
 Décélération, 2, p. 110.  
 Déduire, 1, p. 22.  
 Défaitisme langagier du corps médical, 1, p. 15.  
 Déficience, 1, p. 39.  
 Défilé costo-claviculaire, 1, p. 33.  
 Définition de l'activité, 2, p. 73.  
 Délai, 4, p. 209.  
 Délai de préparation, 4, p. 209.  
 Délai de répercussion, 4, p. 209.  
 Délai d'exécution, 4, p. 209.  
 Délai prospectif, 4, p. 209.  
 Délit, 3, p. 137.  
 Démarche fonctionnelle, 4, p. 209.  
 Démarche globale, 4, p. 209.  
 Demi-groupe, 4, p. 219.  
 Déneigement, 2, p. 110.  
 Dénominations composées de noms de famille, 2, p. 73.  
 Dentisterie, 1, p. 53.  
 « Dépendre sur », p. 136.  
 Dépilage, 4, p. 192.  
 Dépouillement de revues, 4, p. 189.  
 Dépouillement systématique, 4, p. 196.  
 Dérivation, 2, p. 91.  
 Dermatologie, 1, p. 54.  
 Derrick, 2, p. 105.  
 Désaméricanisation, 3, p. 154.  
 Désembouteiller, 2, p. 110.  
 Désinences en ing, 1, p. 17.  
 Détacheur, 2, p. 91.  
 Déterminant-déterminé, 2, p. 74.  
 Détermination, 2, p. 79.  
 Déterminé-déterminant, 2, p. 74.  
 Développement international, 4, p. 216.  
 Diagramme, 3, p. 169.  
 Diagramme de circulation, 3, p. 169.  
 Dial, 3, p. 155.  
 Dictionnaire arabe-turc, 3, p. 145.  
 Dictionnaire bilingue, 3, p. 141.  
 Dictionnaire des affaires, 3, p. 168.  
 Dictionnaire raisonné de la traduction, 3, p. 168.  
 Dictionnaires généraux, 4, p. 190.  
 Dictionnaires médicaux, 1, p. 3, 45.  
 Dictionnaires spécialisés, 4, p. 190.  
 Dictionnaires techniques, 4, p. 190.  
 Diel, 3, p. 155.  
 Diététique, 1, p. 59.  
 Diplômés de l'Ecole de traduction (U. de M.), 3, p. 184.  
 Diplômés en traduction face au marché du travail, 4, p. 225.  
 Directeur d'agence, 3, p. 151.  
 Dirigisme linguistique, 1, p. 18.  
 « Disposer de », 3, p. 137.  
 Dispositif d'alimentation, 3, p. 158.  
 Disque magnétique, 2, p. 89.  
 Distributeur, 3, p. 160.  
 Distributeur automatique, 3, p. 158.  
 Distributeur-empileur, 3, p. 160.  
 Documentation terminologique, 4, p. 190.  
 Domaine d'application, 4, p. 190, 209.  
 Domaines d'emploi des termes miniers, 4, p. 195.  
 Doublet, 4, p. 206.  
 Droit international, 4, p. 198.  
 Duite, 3, p. 148.  
 Dynamique des groupes, 3, p. 169.  
 E, 4, p. 204.  
 Ecart, 4, p. 210.  
 Ecart type, 1, p. 22.  
 Echange terminologique, 3, p. 181.  
 Echangeur, 2, p. 110.  
 Echéance, 3, p. 137.  
 Echelle, 2, p. 110.  
 Echu, 3, p. 137.  
 «Ecole de harengs », 3, p. 135.  
 Ecoles de traduction, 2, p. 120.  
 Ecoumène, 3, p. 155.  
 Ecouméné, 3, p. 155.  
 Ecran plein-jour, 3, p. 159.  
 Ecrémage des piliers, 4, p. 192.  
 Elaboration des plans 4, p. 192.  
 Electrocardiologie, 1, p. 52.  
 Electroencéphalographie, 1, p. 58.  
 Embryologie, 1, p. 53, 54.  
 Emotionner, 2, p. 105.  
 Empileur automatique, 3, p. 158.  
 Emprunt, 1, p. 22.  
 Emprunteur, 2, p. 102.  
 Encre sèche, 3, p. 160.  
 Encroix, 3, p. 148.  
 Endocrinologie, 1, p. 53.  
 Endomètre à la phase lutéinique, 1, p. 35.  
 Endomètre à la phase sécrétoire, 1, p. 35.  
 Engel, 3, p. 155.  
 Enquêter sur une affaire, 3, p. 136.  
 Enquête sur la traduction, 2, p. 116.  
 Enrichissement du français, 1, p. 8.  
 Ensacher, 4, p. 220.  
 Enseignants, 1, p. 7.  
 Enseignes, 2, p. 71.  
 Ensemble tournant, 2, p. 93.  
 Ensouple, 3, p. 147.  
 Entente criminelle, 3, p. 137.  
 Entier postal, 4, p. 220.  
 Entreprise en participation, 3, p. 170.  
 Envergure, 3, p. 148.  
 Envoi « boule de neige », 4, p. 220.  
 Epée de chasse, 3, p. 148.  
 Epidémiologie, 1, p. 54.

- Eplucheur, 2, p. 95.  
 Epurateur à échelon, 2, p. 93.  
 Equivalent charbon, 4, p. 203.  
 « Erreur cléricale », 3, p. 137.  
 Erreur typographique, 2, p. 103.  
 Eruption, 1, p. 23.  
 Erythème, 1, p. 23.  
 Erythème induré, 1, p. 32.  
 Esotérisme médical, 1, p. 26.  
 « Estimé », 3, p. 135.  
 Etablissement des hypothèses, 4, p. 209.  
 Etaleur, 2, p. 95.  
 Etat de rêve, 1, p. 25.  
 Etat frontière, 1, p. 25.  
 Etat postopératoire avec implantation, 1, p. 40.  
 Etats-Unis d'Europe, 4, p. 201.  
 « Etre préjugé contre », 3, p. 136.  
 Etre prévenu contre, 3, p. 136.  
 Etude de cas (raison sociale), 2, p. 80.  
 « Etude légale », 3, p. 136.  
 Eurocrate, 4, p. 199.  
 Européanisme, 4, p. 201.  
 Européisme, 4, p. 201.  
 Evaluation de l'environnement, 4, p. 209.  
 Evaluation des ressources, 4, p. 209.  
 Evanouissement du signal, 4, p. 206.  
 Eventail de salaire, 2, p. 110.  
 Evolution, 1, p. 22.  
 Excentriques, 3, p. 148.  
 Exemplaire défectueux, 2, p. 101.  
 Exhaustif, 1, p. 22.  
 Expertise, 3, p. 137.  
 Exploiter un commerce, 3, p. 136.  
 Exploration automatique, 3, p. 158.  
 Explosion terminologique, 1, p. 4.  
 Expression médicale en France, 1, p. 13.  
 Expressions controuvées, 2, p. 73.  
 Extranational, 4, p. 200.  
 Extrapolations, 0, p. 209.  
 Extrapoler, 1, p. 22.  
 Extrême-Nord, 3, p. 155.  
 Fabricant de terminologie, 3, p. 175.  
 Face fœtale du placenta, 1, p. 39.  
 Facteur, 1, p. 22.  
 Factorage, 3, p. 170.  
 Faire souscrire, 3, p. 153.  
 Famille de mots, 4, p. 201.  
 Famille de produits, 4, p. 209.  
 Faute de plume, 3, p. 137.  
 Fautes contre l'usage, 2, p. 103.  
 Faux-amis, 1, p. 22 ; 3, p. 134.  
 Fédéralisme, 4, p. 202.  
 Fédération européenne, 4, p. 201.  
 Fédération internationale des traducteurs, 2, p. 124.  
 Fibrose du septum hépatique, 1, p. 40.  
 Fiche d'attente, 2, p. 102.  
 Fiche de terminologie, 4, p. 191.  
 Filage, 3, p. 147.  
 Filature, 2, p. 90.  
 Fil de chaîne, 3, p. 147.  
 Fil de trame, 3, p. 148.  
 Fleuret, 4, p. 192.  
 Flocon, 2, p. 91.  
 Floconnage, 2, p. 93, 95 ; 3, p. 147.  
 Floconneuse, 2, p. 93.  
 Flore, 2, p. 112.  
 Flot bleu garanti, 4, p. 220.  
 Fluidité, 2, p. 110.  
 Foreuse à marteau plongeur, 4, p. 194.  
 Formation du terminologue, 4, p. 223.  
 Formules parallèles, 4, p. 200.  
 Foule, 3, p. 148.  
 Fourgon postal, 4, p. 221.  
 Fracture fermée, 1, p. 40.  
 Français altéré en publicité, 2, p. 78.  
 Français du Canada, 3, p. 135.  
 Français et l'Afrique, 2, p. 124.  
 Français, langue cosmique, 2, p. 124.  
 Français, langue médicale internationale, 1, p. 3.  
 Français non normalisé, 4, p. 194.  
 Français universel, 3, p. 135.  
 Frappe, 3, p. 147.  
 Fréquence, 4, p. 200.  
 Fusion des marchés, 4, p. 198.  
 Galerie de circulation, 4, p. 192.  
 Galet de contre-effet, 3, p. 148.  
 Gallicismes, 3, p. 172.  
 Gamme de produits, 4, p. 209.  
 Garantie, 3, p. 152.  
 Garantie d'un prêt, 3, p. 137.  
 Gec, 4, p. 203.  
 Général, 1, p. 22.  
 Génétique, 1, p. 53.  
 Génie sanitaire, 1, p. 55.  
 Germanismes, 3, p. 172.  
 Gestion administrative, 3, p. 152.  
 Gestion des contrats, 3, p. 152.  
 Glaciel, 3, p. 155.  
 Glande pituitaire, 1, p. 39.  
 Glissement de sens indigène, 1, p. 22.  
 Glissière de sécurité, 2, p. 110.  
 Glomérulonéphrite chronique avec insuffisance rénale, 1, p. 31.  
 Glossaire de Reichenau, 3, p. 141.  
 Glossaire nautique, 3, p. 177.  
 Glossaire nordique, 3, p. 154.  
 Glossaires médicaux, 1, p. 24.  
 Grammaire générative, 3, p. 179.  
 Gramme d'équivalent charbon, 4, p. 203.  
 Grande Europe, 4, p. 202.  
 Grand Nord, 3, p. 155.  
 Graphique, 3, p. 169.  
 Graphique d'acheminement, 3, p. 169.  
 Grécisme, 1, p. 27.  
 Grèves, 2, p. 109.  
 Grille des salaires, 2, p. 110.  
 Grille d'indexage, 3, p. 160.  
 Groupe abélien, 4, p. 218.  
 Groupe commutatif, 4, p. 218.  
 Gynécologie, 1, p. 55.  
 Habitues, 2, p. 101.  
 Hachélémisation, 2, p. 110.  
 Happe-dépêches, 4, p. 220.  
 Harnais, 3, p. 148.  
 Haute Autorité, 4, p. 198.  
 Haut Moyen Nord, 3, p. 156.  
 Hématologie, 1, p. 56.  
 Hémodialyse, 1, p. 23.  
 Hépatique, 1, p. 39.  
 Hexagonal, 3, p. 168.  
 Hexagonisme, 1, p. 27.  
 Hippocampe, 1, p. 32.  
 Histoire de la lexicographie, 3, p. 141.  
 Histoire de la traduction, 3, p. 141, 171.  
 Histologie, 1, p. 56.  
 Historique de la terminologie, 4, p. 222.

- Home d'enfants, 1, p. 25.  
 Homéopathie, 1, p. 56.  
 Hudsonie, 3, p. 155.  
 Hypernéphrome, 1, p. 33, 37.  
 Hyperspécialisation de la médecine, 1, p. 4.  
 Hypophyse, 1, p. 39.  
 Hypothésomaniaque, 2, p. 107.  
 I.C.D.A., 1, p. 29.  
 Immunologie, 1, p. 56.  
 Impromptu, 1, p. 25.  
 Indemnités, 3, p. 152.  
 Indexage linéaire, 3, p. 159.  
 Indicateur isotopique, 1, p. 36.  
 Indice d'appartenance légale, 1, p. 72, 76.  
 Indice nordique, 3, p. 156.  
 Individualisation personnalisante, 2, p. 82.  
 Indulger un délai, 3, p. 136.  
 Industrie minière, 4, p. 189.  
 Influence de la traduction, 3, p. 173.  
 Influence des personnalités sur le vocabulaire, 4, p. 199.  
 Informatique, 2, p. 87.  
 Informatique de gestion, 3, p. 169.  
 Ingénieur, 3, p. 135.  
 Installé, 4, p. 204.  
 Instrumentation médicale, 1, p. 56.  
 Insuffisance, 1, p. 32.  
 Intensifs, 2, p. 77.  
 Interchangeabilité, 4, p. 218.  
 Intéressement, 3, p. 169.  
 Intérêts communs, 3, p. 137.  
 « Intérêts mutuels », 3, p. 137.  
 Interglacial, 3, p. 155.  
 Internationalisation de la médecine, 1, p. 4.  
 Internationalismes, 4, p. 200.  
 Intéroception, 1, p. 25.  
 Intervalle décile, 4, p. 207.  
 Inuk, 3, p. 156.  
 Inukland, 3, p. 156.  
 Invasion de termes étrangers, 1, p. 5.  
 « Investiguer sur une affaire », 3, p. 136.  
 Isonord, 3, p. 156.  
 Jacket, 3, p. 161.  
 Jacqueline, 3, p. 161.  
 Jargon médical, 1, p. 7, 17.  
 Jargons, 3, p. 168.  
 Jerker, 2, p. 109.  
 Jetable, 1, p. 23.  
 Jeux-enquête, 1, p. 18.  
 « Jour de la nomination des candidats », 3, p. 134.  
 Jugement, 1, p. 25.  
 Jugement coulé en force de chose jugée, 3, p. 136.  
 Jugement passé en force de chose jugée, 3, p. 136.  
 Juger au fond, 3, p. 136.  
 « Juger une cause au mérite », 3, p. 136.  
 Jurivoc, 4, p. 223.  
 Kablounisation, 3, p. 156.  
 Kwh, 4, p. 203.  
 Laboratoires, 1, p. 56.  
 Lame, 3, p. 148.  
 Langage médical, 1, p. 8.  
 Langue, 1, p. 7.  
 Langue de traduction, 4, p. 207.  
 Langue internationale (notion de), 1, p. 12.  
 Langue judiciaire, 3, p. 136.  
 Langues en contact, 2, p. 72.  
 Lave-glace, 2, p. 110.  
 Lecteur, 2, p. 101.  
 Lettre au rebut, 3, p. 137.  
 Lettre morte, 3, p. 137.  
 Lettre piégée, 4, p. 220.  
 Levier, 3, p. 159.  
 Lexicographe, 3, p. 129.  
 Lexicographie, 3, p. 141.  
 Lexicographie médicale, 1, p. 3.  
 Lexicologues, 3, p. 129.  
 Lexique bilingue de la planification, 4, p. 210.  
 Lexiques médicaux, 1, p. 45.  
 Ligne d'ouverture, 2, p. 90.  
 Lingerie de dessous, 3, p. 135.  
 Liquide, 1, p. 39.  
 Lisses, 3, p. 148.  
 Listage, 3, p. 159.  
 Livre, 2, p. 102.  
 Livre défait, 2, p. 101.  
 Locutions géminées, 3, p. 173.  
 Logistique, 4, p. 210.  
 Long terme, 2, p. 86.  
 Longueur d'arc, 4, p. 218.  
 Machine à affranchir, 4, p. 220.  
 Machines de nettoyage, 2, p. 93.  
 Maculé, 2, p. 101.  
 Magasin, 3, p. 161.  
 Maillon, 3, p. 148.  
 Maison d'enfants, 1, p. 25.  
 Maître de poste, 4, p. 221.  
 Maîtrise en traduction à l'U. de M., 4, p. 225.  
 Majoratif, 2, p. 109.  
 Manette, 3, p. 159.  
 Maniérisme, 1, p. 13.  
 Manuels et périodiques, 4, p. 193.  
 Manuels médicaux, 1, p. 45.  
 « Marchandises en approbation », 3, p. 135.  
 Marchandises en consignation, 3, p. 136.  
 Marchandisme, 3, p. 170.  
 Marché commun, 4, p. 198.  
 Marché du travail en traduction, 4, p. 225.  
 Marches, 3, p. 148.  
 Marché unique, 4, p. 198.  
 Marcophilie, 4, p. 220.  
 Marge, 3, p. 169.  
 Marque de commerce, 3, p. 175.  
 Marque de fabrique, 3, p. 175.  
 Marque déposée, 3, p. 175.  
 Matériau de remblayage, 4, p. 195.  
 Mathématique, 3, p. 178.  
 Mathématiques, 4, p. 218.  
 « Maturité (à) », 3, p. 137.  
 Mauvais canadianismes, 3, p. 134.  
 Maximaphilie, 4, p. 220.  
 M de Tec, 4, p. 204.  
 Médecine, 1, p. 3 ; 3, p. 177.  
 Médecine aéronautique, 1, p. 57.  
 Médecine du travail, 1, p. 57.  
 Médecine légale, 1, p. 57.  
 Médecine militaire, 1, p. 57.  
 Médecine nucléaire, 1, p. 57.  
 Médecine spatiale, 1, p. 57.  
 Médecine sportive, 1, p. 57.  
 Médecine tropicale, 1, p. 58.  
 Médecine vétérinaire, 1, p. 58.  
 Méfiant, 3, p. 137.  
 Mégapolaréen, 3, p. 155.  
 Mégawatt électrique, 4, p. 204.  
 Mélange, 2, p. 92.

- Mélange-effilochage, 2, p. 93, 95.  
 Mélange-ouverture, 2, p. 93, 95.  
 Mémoire, 2, p. 89.  
 Mer d'Hudson, 3, p. 156.  
 Merdomètre, 2, p. 107.  
 « Mérite (au) », 3, p. 136.  
 Mésopolaréen, 3, p. 156.  
 Métalangage, 1, p. 41.  
 Métanational, 4, p. 200.  
 Méthode à double insu, 1, p. 25.  
 Méthode optimale de quantification, 4, p. 209.  
 Méthode pondérée de quantification, 4, p. 209.  
 Méthode pratique de quantification, 4, p. 209.  
 Métier à tisser, 3, p. 147.  
 Métonymie, 2, p. 73.  
 « Mettre l'emphase sur », 3, p. 136.  
 Meubles, 2, p. 115.  
 Microcopiage, 3, p. 161.  
 Microcopie, 3, p. 161.  
 Microcopieur, 3, p. 161.  
 Microdossier, 3, p. 161.  
 Microfiche, 3, p. 161.  
 Microfilm, 3, p. 158.  
 Microfilmage dynamique, 3, p. 163.  
 Microfilmage en duo, 3, p. 160.  
 Microfilm à support diazoïque, 3, p. 159.  
 Microfilmeur, 3, p. 161.  
 Microfilmeur dynamique, 3, p. 163.  
 Microfilmeur en continu, 3, p. 163.  
 Microfilmeur périphérique, 3, p. 159.  
 Microformat, 3, p. 162.  
 Microformule, 3, p. 162.  
 Microversion, 3, p. 161.  
 Million de thermies, 4, p. 204.  
 Minoratif, 2, p. 109.  
 Mise à jour continue du français, 1, p. 8.  
 Mise en œuvre, 4, p. 210.  
 Mission terminologique, 4, p. 194.  
 Mobilisation de l'opinion, 1, p. 18.  
 Mode de recrutement des traducteurs, 2, p. 119.  
 Modèles grammaticaux, 2, p. 71.  
 Modération de port, 4, p. 221.  
 Modification de la proportion nucléaire cytoplasmique, 1, p. 40.  
 Modification morphologique, 3, p. 154.  
 Mois julien, 3, p. 142.  
 Mois musulman, 3, p. 142.  
 Molette de contrôle, 3, p. 159.  
 Moments néologiques, 3, p. 170.  
 Monochrome, 3, p. 159.  
 Monoïde, 4, p. 219.  
 Montagnais, 3, p. 177.  
 Morphologie, 3, p. 145.  
 Motivation du vocabulaire, 4, p. 199.  
 Motoriste, 2, p. 110.  
 Mot-programme, 4, p. 199.  
 Mots anglais et assimilés, 2, p. 77.  
 Mots clés, 4, p. 200.  
 Mots composés, 4, p. 200.  
 Mots dérivés, 4, p. 201.  
 Mots fabriqués, 2, p. 74.  
 Mots français et assimilés, 2, p. 77.  
 Mots nouveaux, 2, p. 109.  
 Mot-valise, 2, p. 74.  
 Mouvement des lames, 3, p. 147.  
 Moyen Nord, 3, p. 156.  
 MTec, 4, p. 204.  
 Mth, 4, p. 204.  
 Multifloconneuse, 2, p. 93.  
 Mutation, 1, p. 22.  
 Mutuelle d'accidents, 3, p. 153.  
 MW, 4, p. 204.  
 MWe, 4, p. 204.  
 Mycologie, 1, p. 58.  
 Nappe, 3, p. 147.  
 Nappe de batteur, 2, p. 93.  
 Naturalisation du terme étranger, 1, p. 5.  
 Navette, 3, p. 148.  
 Négatoscope, 3, p. 162.  
 Néologie, 4, p. 220.  
 Néologie totale, 3, p. 154.  
 Néologisme, 1, p. 22 ; 3, p. 137.  
 Néologismes de sens, 4, p. 201.  
 Néologismes publicitaires, 2, p. 74.  
 Néo-nordiste, 3, p. 157.  
 Néphrologue, 1, p. 23.  
 Nettoyeuse en cascades, 2, p. 93.  
 Neurologie, 1, p. 58.  
 Nitrogène, 1, p. 39.  
 Niveau principal, 4, p. 192.  
 Niveaux de langue, 3, p. 153 ; 4, p. 199.  
 Nodule du chantre, 1, p. 35.  
 Nœud de Keith et Flack, 1, p. 34.  
 Nœud sinusal, 1, p. 34.  
 Noir et blanc, 3, p. 159.  
 Nomenclature bactériologique, 1, p. 9.  
 Nomenclature botanique, 1, p. 9.  
 Nomenclature histologique, 1, p. 9.  
 Nomenclature internationale provisoire 1, p. 9.  
 Nomenclatures, 3, p. 174.  
 Nomenclature zoologique, 1, p. 9.  
 « Nomination », 3, p. 134.  
 Noms de fantaisie, 2, p. 73.  
 Noms propres, 2, p. 73 ; 3, p. 177.  
 Nord canadien, 3, p. 156.  
 Nord cordilléran, 3, p. 156.  
 Nordicité, 3, p. 154, 156.  
 Nordique, 3, 157.  
 Nordisme, 3, p. 157.  
 Nordiste, 3, p. 157.  
 Nosologie, 1, p. 9.  
 Notion de la langue internationale, 1, p. 12.  
 Nunarité, 3, p. 157.  
 Nursing, 1, p. 59.  
 Nutrition, 1, p. 59.  
 « Objecter (s') », 3, p. 137.  
 Objectif, 2, p. 84.  
 Objectif fondamental, 2, p. 86 ; 4, p. 209.  
 Objectif général, 2, p. 86 ; 4, p. 208.  
 Objectif immédiat, 2, p. 86 ; 4, p. 209.  
 Objectif intermédiaire, 2, p. 86 ; 4, p. 209.  
 Objectifs interchangeables, 3, p. 161.  
 Objectif stratégique, 2, p. 86.  
 Objectif tactique, 2, p. 87.  
 Objet chargé, 4, p. 220.  
 Obscurité dielle, 3, p. 155.  
 Obstétrique, 1, p. 55.  
 Occasion, 1, p. 22.  
 Odontologie, 1, p. 53.  
 Odontomètre, 4, p. 220.  
 Œcumène, 3, p. 155.  
 « Offense », 3, p. 137.  
 Office de la langue française, 4, p. 223.  
 Oignon du goût, 1, p. 36.  
 « One-process », 2, p. 90.  
 Onomasiologie, 4, p. 197.  
 « Opérer un commerce », 3, p. 136.

- Ophtalmologie, 1, p. 60.  
 Opportunité, 1, p. 22.  
 Opposer (s'), 3, p. 137.  
 Options, 4, p. 209.  
 Ordinateur, 2, p. 87, 89.  
 Ordonnée, 4, p. 218.  
 Ordre des composants, 2, p. 74.  
 Organe d'entrée, 2, p. 89.  
 Organe de sortie, 2, p. 89.  
 Organisation, 4, p. 198.  
 Organisation internationale de standardisation, 1, p. 9.  
 Organismes français de défense et d'enrichissement de la langue, 1, p. 10.  
 Orientation de la terminologie, 1, p. 26.  
 Orthographe, 2, p. 102.  
 Orthopédie, 1, p. 53, 60.  
 Oto-rhino-laryngologie, 1, p. 60.  
 Outil de forage, 4, p. 192.  
 Ouverture, 2, p. 93, 95.  
 Ouverture-battage, 2, p. 95.  
 Ouverture des balles, 2, p. 91.  
 Ouvrage, 2, p. 102.  
 Ouvraison, 2, p. 95.  
 Ouvraison-battage, 2, p. 95.  
 Ouvreur, 2, p. 95.  
 Ouvreuse, 2, p. 93.  
 Ouvreuse à arbre vertical, 2, p. 90.  
 Ouvreuse à axe vertical, 2, p. 90.  
 Ouvreuse à grand tambour horizontal, 2, p. 93.  
 Ouvreuse Buckley, 2, p. 92, 93.  
 Ouvreuse Craighton, 2, p. 90.  
 Ouvreuse Crighton, 2, p. 90, 93.  
 Ouvreuse Crighton à arbre vertical, 2, p. 90.  
 Ouvreuse de balles, 2, p. 93.  
 Ouvreuse de fibres, 2, p. 91.  
 Ouvreuse en cascade, 2, p. 92.  
 Ouvreuse inclinée, 2, p. 93.  
 Ouvreuse-nettoyeuse à étages, 2, p. 93.  
 Ouvreuse verticale, 2, p. 90.  
 Pack, 3, p. 157.  
 Pancréatoduodénale, 1, p. 39.  
 Paneuropéen, 4, p. 201.  
 Panne d'initiative, 2, p. 109.  
 Papier sablé, 4, p. 217.  
 Paramètre, 1, p. 22.  
 Parasitologie, 1, p. 60.  
 Parisiensis nomina anatomica, 1, p. 9.  
 Parlement européen, 4, p. 200.  
 Paroi abdominale, 1, p. 31.  
 Partage, 3, p. 137.  
 Partie musicale, 3, p. 174.  
 « Partition », 3, p. 137.  
 Partition, 3, p. 174.  
 Passage du personnel, 4, p. 192.  
 Passage pour homme, 4, p. 192.  
 « Passé dû », 3, p. 137.  
 Pathologie, 1, p. 60.  
 Pédales, 3, p. 148.  
 Pédiatrie, 1, p. 60.  
 Peigne, 3, p. 148.  
 Pénétrante, 2, p. 110.  
 Périodiques et manuels, 4, p. 193.  
 Périodiques médicaux, 1, p. 6.  
 Permutabilité, 4, p. 218.  
 Petchénègue, 3, p. 143.  
 Petite Europe, 4, p. 202.  
 Petit mal, 1, p. 28.  
 Pétrolierie, 3, p. 157.  
 Peur des homonymies, 3, p. 153.  
 Pharmacie, 1, p. 64.  
 Pharmacologie, 1, p. 64.  
 Pharmacologie dentaire, 3, p. 178.  
 Philatélie, 4, p. 219.  
 Phrases nominales, 2, p. 79.  
 Physiologie, 1, p. 61.  
 Piquage, 4, p. 220.  
 Placenta gemellaire, 1, p. 39.  
 Planificateur, 2, p. 84 ; 4, p. 208.  
 Planificateur-conseil, 4, p. 208.  
 Planification, 2, p. 84.  
 Planification à court terme, 4, p. 208.  
 Planification à long terme, 4, p. 208.  
 Planification centralisée, 4, p. 208.  
 Planification décentralisée, 4, p. 208.  
 Planification des effectifs, 3, p. 170.  
 Plan Schuman, 4, p. 198.  
 Plomberie, 4, p. 217.  
 Pochette du livre, 2, p. 101.  
 Point de remise, 4, p. 220.  
 Point noir, 2, p. 110.  
 Poitrinière, 3, p. 148.  
 Polarité, 3, p. 156.  
 Police d'assurance, 3, p. 153.  
 Police Vie, 3, p. 153.  
 Polychrome, 3, p. 159.  
 Polype simple d'une corde vocale, 1, p. 35.  
 Polysémie, 3, p. 147 ; 4, p. 195.  
 Ponctuation, 2, p. 103.  
 Pontage, 1, p. 22.  
 Pontage veineux aortico-coronarien, 1, p. 23.  
 Pool, 4, p. 198.  
 Pool carbo-sidérurgique, 4, p. 198.  
 Pool charbon-acier, 4, p. 198.  
 Pool minier et sidérurgique, 4, p. 198.  
 Pool noir, 4, p. 198.  
 Porte fermée (en), 3, p. 169.  
 Porte-fil, 3, p. 147.  
 Possibilités syntaxiques, 2, p. 77.  
 Postaliser un télégramme, 4, p. 220.  
 Poste de remblayage, 4, p. 195.  
 Postes, 4, p. 219.  
 Pouponnière, 1, p. 25.  
 Pouvoir calorifique, 4, p. 203.  
 Précision, 4, p. 200.  
 Prédéterminants, 2, p. 77, 80.  
 Préfixes, 2, p. 109.  
 Prélèvement, 4, p. 200.  
 Première catégorie, 4, p. 218.  
 « Premier nom », 3, p. 137.  
 Prendre, 1, p. 22.  
 Prendre à profit les conclusions, 3, p. 136.  
 Prénom, 3, p. 137.  
 Pré-Nord, 3, p. 157.  
 Préposition, 2, p. 107.  
 Préposition et raisons sociales, 2, p. 75.  
 Présélection des images, 3, p. 160.  
 Présentation des candidats, 3, p. 134.  
 Prévisions et extrapolations, 4, p. 209.  
 Prime, 3, p. 152.  
 Prix de traduction, 3, p. 183.  
 Problèmes de traduction, 1, p. 8.  
 Procédé duo, 3, p. 160.  
 Procédé duplex, 3, p. 160.  
 Processus de planification, 4, p. 208.  
 Producteur, 3, p. 151, 153.  
 Produit de choc, 3, p. 169.  
 Professionnels de l'information, 1, p. 8.



- Programme de logistique, 4, p. 210.  
 Programmerie, 3, p. 170.  
 Programmes, 4, p. 209.  
 Programmes de croissance, 4, p. 210.  
 Programmes de produits, 4, p. 209.  
 Prolifération de la terminologie, 1, p. 4.  
 « Promotion des ventes », 3, p. 170.  
 Prostituée, 3, p. 173.  
 Provincialismes judiciaires, 3, p. 136.  
 Psychiatrie, 1, p. 25, 62 ; 2, p. 112.  
 Psychopédagogie, 2, p. 112.  
 Publication jouissant de la modération de port, 4, p. 221.  
 Publicité bilingue, 2, p. 71.  
 Publicité et documents d'entreprise, 4, p. 193.  
 Publipostage, 4, p. 220.  
 Pupitre central, 2, p. 89.  
 Pupitre de commande, 2, p. 89.  
 Qiptchaq, 3, p. 142.  
 Quantification, 4, p. 209.  
 Raboteur de balles, 2, p. 91.  
 Rache, 1, p. 23.  
 Radiale, 2, p. 110.  
 Radiologie, 1, p. 63.  
 Raisons sociales, 2, p. 71.  
 Raisons sociales à pivot, 2, p. 73.  
 Raisons sociales étrangères, 2, p. 74.  
 Raisons sociales précédées de prépositions, 2, p. 75.  
 Rameau dorsal de la main, 1, p. 36.  
 Réalisation, 4, p. 210.  
 Recherche automatique, 3, p. 158.  
 Recherche automatisée, 3, p. 158.  
 Récolte du coton, 3, p. 147.  
 Recommandations à la suite du colloque sur la terminologie, 4, p. 224.  
 Recul du français, 1, p. 5.  
 Récupérer, 1, p. 22.  
 Rééducation, 1, p. 22.  
 « Référer », 3, p. 137.  
 Réflécteur, 2, p. 110.  
 Réflexe de préhension, 1, p. 17.  
 Régologie, 3, p. 157.  
 Régionalismes linguistiques, 4, p. 220.  
 Régionyme, 3, p. 155.  
 Règlement, 3, p. 152.  
 Règles, 2, p. 94.  
 Régression du français, 1, p. 5.  
 Régulation des naissances, 1, p. 25.  
 Réhabilitation, 1, p. 22.  
 Remblai, 4, p. 195.  
 Remblayage, 4, p. 195.  
 Remblayage hydraulique, 4, p. 195.  
 Remblayage par raclage, 4, p. 195.  
 Remblayage par scraper, 4, p. 195.  
 Repérage automatique, 3, p. 158.  
 Repérage automatisé, 3, p. 158.  
 Résolutions de la délégation canadienne (Nice), 3, p. 181.  
 Restauroute, 2, p. 110.  
 Résultats de réduction fermée, 1, p. 39.  
 Retard de propagation, 4, p. 205.  
 Rétroaction, 1, p. 16.  
 Révélateur, 3, p. 164.  
 Révocation de contrat, 3, p. 136.  
 Révoquer son testament, 3, p. 136.  
 Revue des revues, 2, p. 114.  
 Revues professionnelles de médecine, 1, p. 13.  
 Robinet de vidage, 4, p. 217.  
 Rosade, 2, p. 110.  
 Rôle, 1, p. 22.  
 Rôle de la traducton, 2, p. 120.  
 Rôle fondamental, 4, p. 209.  
 Roman, 3, p. 141.  
 Rouleau à tissu, 3, p. 148.  
 Rouleau d'appel, 3, p. 148.  
 Rouleau de batteur, 2, p. 93.  
 Roulement mésodiastolique, 1, p. 22.  
 Routage, 4, p. 220.  
 Routier, 2, p. 110.  
 Ruban transporteur, 2, p. 91.  
 Sabot de Denver, 2, p. 110.  
 Salage, 2, p. 110.  
 Salaires des traducteurs, 2, p. 120.  
 Saleuse, 2, p. 110.  
 « Saucérisation », 1, p. 17.  
 Scalène antérieur, 1, p. 33.  
 Science francophone, 1, p. 6.  
 Sciences économiques, 3, p. 179.  
 Scotcher, 2, p. 109.  
 Seconde catégorie, 4, p. 218.  
 « Seconde main (de) », 3, p. 135.  
 Secrétaire exécutif, 1, p. 9.  
 « Sécurité » d'un prêt, 3, p. 137.  
 Sélection des réviseurs, 2, p. 121.  
 Sémantique de la métaphore, 2, p. 73.  
 Service aérien omnibus, 4, p. 220.  
 Services aux lecteurs, 2, p. 102.  
 Service « tout par avion », 4, p. 220.  
 Sexologie, 1, p. 63.  
 Sigles, 2, p. 73.  
 Signifié, 4, p. 198.  
 Sillon fimbriogodronné, 1, p. 32.  
 Simplification, 4, p. 201.  
 Sinistres, 3, p. 152.  
 Sinus accessoire, 1, p. 32.  
 Sinus accessoire du nez, 1, p. 32.  
 Sinus de la face, 1, p. 32.  
 Slogans, 4, p. 201.  
 Société des traducteurs du Québec, 3, p. 182.  
 Société mutuelle, 3, p. 153.  
 Soins infirmiers, 1, p. 59.  
 Sommier du battant, 3, p. 148.  
 Soudage, 4, p. 217.  
 « Soumettre que », 3, p. 137.  
 Sous-maître des postes, 4, p. 221.  
 Soutènement par cadre, 4, p. 192.  
 Spécialisation des terminologies, 1, p. 4.  
 Stariser, 2, p. 109.  
 Stationner en bataille, 2, p. 110.  
 Stimulateur cardiaque, 1, p. 34, 36.  
 Stimulation de la vente, 3, p. 170.  
 Stomatologie, 1, p. 53.  
 Stratégie, 4, p. 209.  
 Studage, 1, p. 20.  
 Studiste, 3, p. 157.  
 Suffixes, 2, p. 109.  
 Suffixes pseudo-savants, 2, p. 74.  
 Support argentin, 3, p. 163.  
 Supports, 2, p. 89 ; 3, p. 137.  
 Support vésiculeux, 3, p. 164.  
 Supranational, 4, p. 109.  
 Surcaractérisation de la terminologie, 4, p. 206.  
 Surenchère, 4, p. 201.  
 Surtout, 3, p. 145.  
 Surtraduction, 2, p. 103.  
 « Suspect », 3, p. 137.  
 Swinger, 2, p. 109.

- Symboles, 1, p. 49.  
 Syndrome d'Adson, 1, p. 33.  
 Syndrome de Coote, 1, p. 33.  
 Syndrome de Coote-Hunauld, 1, p. 33.  
 Syndrome de Haven, 1, p. 33.  
 Syndrome de Nafziger, 1, p. 33.  
 Syndrome de Nonne, 1, p. 33.  
 Syndrome du défilé costo-claviculaire, 1, p. 33.  
 Syndrome du scapulaire antérieur, 1, p. 33.  
 Synonymie, 4, p. 194.  
 Système informatisé de consultation terminologique, 4, p. 222.  
 Système intégré de gestion, 3, p. 169.  
 Systémique, 1, p. 22.  
 Table de localisation, 2, p. 101.  
 Table de transport, 2, p. 92.  
 Tables d'aiguilles, 2, p. 91.  
 Tables d'anglicismes, 1, p. 9.  
 Tablettes à aiguilles, 2, p. 91.  
 Tablier alimentaire à lattes, 2, p. 91.  
 Tablier à pointes, 2, p. 91.  
 Tablier collecteur, 2, p. 92.  
 Tablier élévateur, 2, p. 91.  
 Tabulateur, 3, p. 161.  
 Tactique, 0, p. 209.  
 Taillant, 4, p. 192.  
 Tambour à broches, 2, p. 93.  
 Tambours perforés, 2, p. 94.  
 Tapis nival, 3, p. 154.  
 Taquage des documents, 3, p. 160.  
 Tarif statutaire, 4, p. 221.  
 Tec, 4, p. 203.  
 Techniques marchandes, 3, p. 170.  
 Teintes conventionnelles, 4, p. 221.  
 Télécommunications, 4, p. 206.  
 Tenir à jour, 2, p. 101.  
 Téravatt-heures, 4, p. 204.  
 Termes miniers, 4, p. 189.  
 Termes pharmaceutiques, 1, p. 25.  
 Terminologie, 1, p. 16.  
 Terminologie allemande, 4, p. 200.  
 Terminologie de la gestion, 3, p. 168.  
 Terminologie mathématique, 4, p. 218.  
 Terminologie médicale, 1, p. 45.  
 Terminologie statistique, 4, p. 207.  
 Terminologue, 3, p. 129.  
 Territorial, 3, p. 158.  
 Territorien, 3, p. 158.  
 Textes traduits et terminologie, 4, p. 205.  
 Textile, 3, p. 147.  
 Théorie de la traduction, 3, p. 171.  
 Thérapeutique, 1, p. 63.  
 Tige vitelline, 1, p. 40.  
 Toboggan, 3, p. 110.  
 Tonne d'équivalent charbon, 4, p. 203.  
 Tonne-équivalent-charbon, 4, p. 204.  
 Total, 1, p. 22.  
 Traceur isotopique, 1, p. 36.  
 Traducteur, 1, p. 7 ; 3, p. 129.  
 Traduction, 2, p. 106, 114.  
 Traducteur d'auteurs grecs et latins, 3, p. 172.  
 Traduction des termes étrangers, 1, p. 5.  
 Traduction médicale (bibliographie), 1, p. 43.  
 Train d'ouvraison, 2, p. 90.  
 Training autogène, 1, p. 17.  
 Traitement de l'information, 2, p. 87.  
 Trame, 3, p. 148.  
 Translation du film, 3, p. 160.  
 Transnational, 4, p. 200.  
 Transporteur à bande, 4, p. 190.  
 Transposer, 1, p. 22.  
 Traumatologie, 1, p. 53.  
 Travail terminologique, 4, p. 190.  
 Travestisme, 1, p. 25.  
 Trémie, 2, p. 91.  
 Trépan, 4, p. 192.  
 Trompe de Fallope, 1, p. 33.  
 Trompe utérine, 1, p. 33.  
 Trou de couronne, 4, p. 195.  
 Trou de toit, 4, p. 195.  
 Trou de ver, 2, p. 101.  
 Trou de voute, 4, p. 195.  
 Trou d'homme, 4, p. 192.  
 « Trusteur », 2, p. 109.  
 Tuberculide, 1, p. 32.  
 Tuberculide papulo-nécrotique, 1, p. 32.  
 Tuberculide rascéiforme, 1, p. 32.  
 Tumeur de Grawith, 1, p. 33.  
 TWh, 4, p. 204.  
 Ulcère guéri, 1, p. 39.  
 Ultrafiche, 3, p. 164.  
 Union européenne, 4, p. 201.  
 Union internationale de chimie pure, 1, p. 9.  
 Unionisme, 4, p. 202.  
 Union politique, 4, p. 202.  
 Unité arithmétique, 2, p. 89.  
 Unité logique, 2, p. 89.  
 Urètre prostatique, 1, p. 41.  
 Urétrite prostatique ulcéreuse, 1, p. 41.  
 Urologie, 1, p. 64.  
 Usager, 2, p. 101, 102.  
 Vaincre, 3, p. 137.  
 Valable, 2, p. 110.  
 Valeur de programme, 4, p. 199.  
 Vamper, 2, p. 109.  
 Vapeurs polaires, 3, p. 158.  
 Vapo, 3, p. 158.  
 Vendre, 3, p. 153.  
 Ventes de choc, 3, p. 169.  
 Version anglaise, 2, p. 112.  
 « Vêtement de base », 3, p. 135.  
 Vidéophone, 1, p. 17.  
 Vireur, 3, p. 164.  
 Visa pour date, 4, p. 220.  
 Vitesse de transposition, 3, p. 164.  
 Vocabulaire bancaire, 4, p. 205.  
 Vocabulaire européen, 4, p. 197.  
 Vocabulaire parlementaire, 2, p. 112.  
 Vocabulaire politique, 4, p. 197.  
 Vocation, 1, p. 22 ; 4, p. 209.  
 Voie de niveau, 4, p. 192.  
 Voie de niveau principal, 4, p. 192.  
 Voie de taille, 4, p. 192.  
 Voiture légume, 2, p. 110.  
 Volant, 2, p. 94, 95.  
 Volant batteur, 2, p. 93, 95.  
 Volant cardeur, 2, p. 94, 95.  
 Volant Kirschner, 2, p. 94, 95.  
 Volume, 2, p. 102.  
 Vulgarisateur, 1, p. 13.  
 Xénismes, 1, p. 27.  
 Xénismes, menace pour l'enseignement, 1, p. 7.  
 Yance, 3, p. 134.  
 Yukonien, 3, p. 158.  
 Zipper, 2, p. 109.  
 Zoom, 2, p. 110.